

## MECHANICAL WATCH

### INSTRUCTION MANUAL

Thank you for choosing our product. To ensure prolonged use and optimum performance, please read this instruction manual carefully and familiarize your-self with the terms of the guarantee.

Please keep this Instruction Manual handy for future reference.

#### ◆ SAFETY PRECAUTIONS

Make absolutely sure to observe the demarcated contents indicated below to prevent any possible physical danger and property damage to you as well as other people concerned.



... A demarcation with this symbol represents the contents **assuming possibility for death or serious injury** when the product is used in any manner different from given instructions.



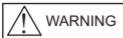
... A demarcation with this symbol represents the contents **assuming possibility of causing human injury or material damage only** when a product is used in any manner different from given instructions.

## ◆ IN HANDLING THE WATCH

## (1) Water-resistance

Type		Conditions of use	Underwater operation of crown and operation of crown with drops of water on it	Exposure to small amounts of water (face-washing, rain, etc.)	Water sports (swimming, etc.), frequent contact with water (car-washing, etc.)	Skin diving (air tanks are not used)	Scuba diving (air tanks are used)	Mixed-gas Diving (using helium gas)
Non water resistant		Without WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Water resistant watches	Water resistant for daily life	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Reinforced water resistance for daily life I	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 50m (5bar)	×	○	○	×	×	×
	Reinforced water resistance for daily life II	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 100m (10bar) 200m (20bar)	×	○	○	○	×	×
Diver's watches	Diver's watch for Air Diving	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Diver's watch for Mixed-gas Diving	He-GAS DIVER'S 200m / 300m /...	×	○	○	○	○	○

\* It is recommended that you use the watch correctly following the above-mentioned scope of usage after ascertaining water resistance precautions marked on the dial or caseback.



- ① A watch with water resistance for daily life 30m (3 bar) can be used during face-washing, etc. but cannot be used in an environment in which it will be submerged in water.
- ② A watch with reinforced water resistance for daily life I 50m (5 bar) can be used while swimming, etc. but cannot be used during any type of diving including skin diving.
- ③ A watch with reinforced water resistance for daily life II 100m or 200m (10 or 20 bar) can be used while skin diving, but cannot be used while scuba diving using oxygen tanks or saturation diving using helium gas, etc.



- ④ Keep the crown pushed in at all times (in the normal position) while using the watch. If the crown is the screwed-down type, check that it is securely screwed down.
- ⑤ Do not operate the crown underwater, or while the watch is wet. Water may enter the interior of the watch and defeat the water resistance.
- ⑥ If your watch is non-water resistant, beware of splashes of water (during face washing, rain, etc.) and sweat. If the watch becomes wet from water or sweat, wipe the moisture off with a dry, soft cloth.
- ⑦ Even with a water resistant watch for everyday use, avoid directing strong jets of mains water onto the watch. Water pressure above the limit can apply, which may defeat the water resistance.
- ⑧ With a water resistant watch for everyday use, rinse sea water off the case after exposure, then wipe it thoroughly to avoid corrosion and other effects.
- ⑨ The interior of the watch contains some amount of moisture, which may cause fogging on the inside of the glass when the outside air is cooler than the internal temperature of the watch. If the fogging is temporary it causes no harm inside the watch, but if prolonged, or if water enters the watch, consult your place of purchase and do not leave the problem untreated.

**(2) Shock**

- ① Be sure not to carry the watch when you engage in strenuous sports, whereas playing such light sports as golf, etc., will not adversely influence the watch.
- ② Avoid a violent shock such as dropping the watch on the floor.

**(3) Magnetism**

- ① If the watch is left at a location with strong magnetism for an extended period of time, the components may be magnetized, resulting in malfunction. Be careful.
- ② The watch may temporarily speed up or slow down when exposed to magnetism. Precision is restored when placed away from magnetism. In such a case, reset the time.

**(4) Vibration**

The watch may lose precision if subjected to strong vibrations such as from riding motorcycles, using jackhammers, chain saws, etc.

**(5) Temperature**

In environments below and above normal temperatures (5°C-35°C), the watch may malfunction and stop.



Do not use the watch at high temperatures, such as in a sauna. The watch may heat and cause burns.

**(6) Chemicals, Gases, etc.**

Utmost caution must be exercised when coming into contact with gases, mercury, chemicals (paint thinner, gasoline, various solvents, detergents containing such components, adhesives, paint, drugs, perfumes, cosmetics, etc.), and so forth. Such may cause discoloration of the watchcase, watchband, and dial face. Discoloration, deformation, and damage to various resin-based component parts may also occur.

**(7) About accessory parts**

Do not attempt to disassemble or modify the watch.



Store the bracelet/strap pin and other small parts out of the reach of children.

If any small parts are swallowed, immediately contact a doctor.

**(8) Allergic reactions**

If you develop a skin rash or your skin becomes abnormally irritated due to contact with the watch or strap, stop wearing the watch immediately and consult a doctor.

**(9) About “luminous light”**

Some models have luminous light on the hands and dial.

The luminous light is a safe paint that stores sunlight and artificial light without using any radioactive material, and emits that light in a dark setting. As the paint discharges the stored light, it will become dimmer over time. The amount of light emitted and the time that light is emitted depends on various factors when the light is stored, such as the shape of the glass, the thickness of the paint, surrounding brightness level, the distance from the watch to the light source, and the light absorption level. Please note that when not enough light energy is stored, the watch may emit weak light or emit light for only a short time.

**(10) Water resistant watchband**

Some models employ leather and nylon bands on which a special treatment to resist perspiration and water absorption have been applied. Please understand that the water resisting effect of this watchband can be lost depending on the period and conditions of use.

## ◆ HOW TO IDENTIFY THE CALIBER NUMBER

Check the caliber number by referring to the model number of your watch or the case code on the watch's case back.

### 1. Searching by 10-digit model number

Check the 10-digit model number on the guarantee supplied with your watch. You can also see the number on the product tag put on the watch. Its second and third digits indicate the caliber number of your watch.

**Example:** If the model number is "□DB05001B□", the caliber number is "DB".

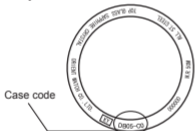
### 2. Searching by the case code

See the case code on the case back of your watch.

**A:** If the case code is 6 digits, the first two digits indicate the caliber number.

**B:** If the case code is 8 or 9 digits, the first three digits indicate the movement number. Search the caliber number corresponding to the movement number referring to the correspondence table.

#### Example A



#### Example B



**Example A :** When the case code is "DB05-C0", the caliber number is "DB".

**Example B :** When the case code is "469396-81", the movement number is "469". The caliber number corresponding the number will be found "EM" on the table.

- \* The place of case code may vary and its letter size may be small and difficult to see depending on the characteristics of watches.
- \* The pictures and illustrations on this manual may differ from the actual appearance of your watch but the function and operation procedures are the same.

## ◆ SPECIFICATIONS

Caliber	Click-B	Date	Day of week	Hand winding	Daily accuracy	Remark1*
DB 46A	—	—	—	—	+25~-15s/day	—
DW 48D	—	○	—	—	+25~-15s/day	9:00 p.m.-2:00 a.m.
EM 469	○	○	○	—	+25~-15s/day	9:00 p.m.-4:00 a.m.
ER 487	—	○	—	—	+25~-15s/day	9:00 p.m.-2:00 a.m.
NB 555	—	—	—	—	+40~-30s/day	—
NQ 559	—	○	○	○	+40~-30s/day	8:30 p.m.-4:00 a.m.
NR 557	—	○	—	○	+40~-30s/day	8:30 p.m.-0:30 a.m.
PF 597	—	○	—	○	+40~-30s/day	8:30 p.m.-0:30 a.m.
PM 599	—	○	○	○	+40~-30s/day	8:30 p.m.-4:00 a.m.

- (1) Vibrations: 21,600 vibrations/hour
- (2) Number of jewels: 21 jewels
- (3) Running time: More than 40 hours
- (4) Shock-proof bearings to protect the balance with hairspring from shocks.

The stated daily accuracy is in the following conditions:

- After 24 hours at room temperature with the mainspring wound fully and the dial facing up.
- Due to the characteristics of the automatic winding watch, the time may deviate from the stated "daily accuracy" depending on the following conditions: amount of time the watch is worn each day, position of the watch, movement of your arm, winding condition of the mainspring.

Product specifications may change without notice, for improvement.

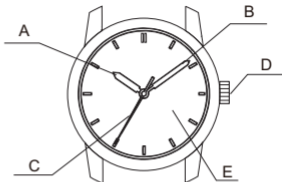


- \* Avoid setting the date during the time periods listed in "Remark1" above since the calendar changes during this time. If the date is set during this time period, the date may not change or the watch may malfunction. Be sure to move the hour and minute hands away from this time period when setting the date.

## ◆ NAMES AND FUNCTIONS OF INDIVIDUAL COMPONENT PARTS

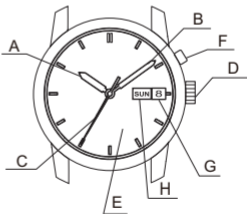
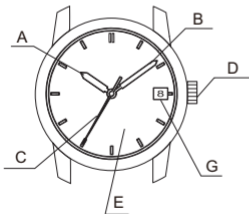
- A: Hour hand  
 B: Minute hand  
 C: Second hand  
 D: Crown  
 E: Dial  
 F: Click button  
 \* EM(469) only  
 G: Date  
 H: Day of the week

&lt;DB(46A), NB(555)&gt;



&lt;DW(48D), ER(487), NR(557), PF(597)&gt;

&lt;EM(469), NQ(559), PM(599)&gt;



\* The position of the crown, date indicator, or day of the week window may be different, depending on the model.



### ◆ AUTOMATIC WINDING MECHANISM

- (1) The mainspring is wound by natural movements of your arm when wearing the watch on your wrist.
- (2) If your watch stops, swing the watch back and forth ten or more times to re-start the second hand. After it starts moving, set the date and time.
- (3) This watch will run approximately 40 hours after it is fully wound. If it is not wound enough, the watch may lose accuracy. In order to maintain the watch's accuracy, we recommend wearing the watch at least 8 hours a day.



### ◆ HAND WINDING MECHANISM

- (1) The mainspring is wound up manually.
- (2) To wind the spring, turn the crown clockwise.  
When you turn the crown counterclockwise, the spring will not be wound.
- (3) Once the spring is fully wound, the crown will no longer turn. Be careful not to keep trying to turn it, or the spring or other parts may be broken.
- (4) This watch will run approximately 40 hours after the spring is fully wound.

### ◆ MODELS WITH SCREWED-DOWN CROWN

Depending on the model, you may not be able to pull the crown out without unscrewing it (models with screwed-down crown).

Operate this type of watch as follows:

- (1) Before setting the date and time, first turn the crown to the left to loosen the screw lock.
- (2) After setting the date and time, turn the crown to the right while pressing in, until it stops turning to securely tighten the screw.

### ◆ MODELS WITH A SCREWED-DOWN BUTTON RING

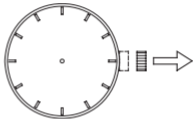
Some models may have a configuration that allows the button ring (ring on the outer periphery) to be locked (fixed) into place by being screwed down. Use the following operating method for this type of watch.

- (1) When wanting to use the buttons, first turn the button ring to the left, and then loosen it until the screw stops.

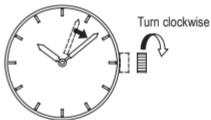
- \* The buttons may not be able to be used if the button ring cannot be loosened enough. Do not turn it more forcefully than necessary.
- (2) After finishing using the buttons, turn the button ring to the right, and firmly tighten it until the screw stops.
- \* Do not tighten it more forcefully than necessary.

### ◆ HOW TO SET THE TIME [DB(46A), NB(555)]

- (1) Pull the crown out.  
(The second hand does not stop.)



- (2) Turn the crown clockwise and set the current time.



\* When setting the time, first bring the hand back slightly earlier than the current time and then move it forward to the current time.

- (3) Press the crown in to the normal position.

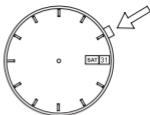


## ◆ HOW TO SET THE TIME & CALENDAR [EM(469)]

- (1) Press the click button and set the previous day of the week.

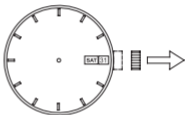
\* The day of the week can be displayed in two languages. Press the click button to select your desired languages.

The languages available differ depending on the model.

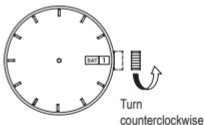


- (2) Pull the crown out to the first click.

\* The crown on this watch can be pulled out to the first and second clicks.



- (3) Turn the crown counterclockwise to set the date indicator to the previous date.

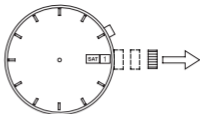


\* About date correction at month's end:

Date correction is necessary for months with 30 days or less.

In this case, set the date to the [1st day] on the first day of the next month.

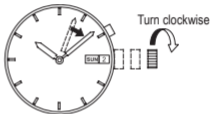
- (4) Pull the crown out to the second click.



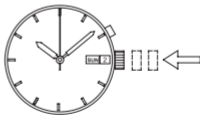
- (5) Turn the crown to set the time.

\* Turn the crown clockwise until today's date is displayed. It is the "a.m." when the date changes. Set the hands further forward to adjust to the current time.

\* Since the calendar changes at midnight, take care not to confuse a.m. and p.m. when setting the time.

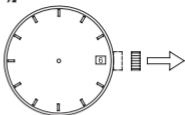


- (6) Push the crown back to the normal position.



◆ **HOW TO SET THE TIME & DATE**  
**[DW(48D), ER(487), NR(557), PF(597)]**

- (1) Pull the crown out to the first click.  
 The crown on this watch can be pulled out to the first and second clicks.



- (2) Turn the crown counterclockwise to set the date indicator to the previous date.

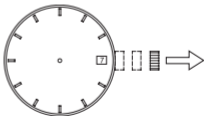


\* About date correction at month's end:

Date correction is necessary for months with 30 days or less.

In this case, set the date to the [1st day] on the first day of the next month.

- (3) Pull out the crown to the second click.  
 The second hand does not stop.



- (4) Turn the crown clockwise and set the current time.

\* Since this watch comes with a calendar, make sure that you set either a.m. or p.m. without fail.  
The date changes at [twelve o'clock midnight].

\* When setting the time, first bring the hand back slightly earlier than the current time and then move it forward to the current time.



- (5) Press the crown in to the normal position.



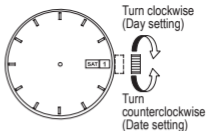
#### ◆ HOW TO SET THE TIME & CALENDAR [NQ(559), PM(599)]

- (1) Pull the crown out to the first click.  
The second hand does not stop.
- (2) At first turn the crown clockwise to the previous day of the week.



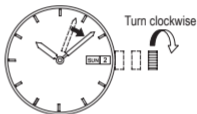
\* The day of the week can be displayed in two languages.  
Press the click button to select your desired languages.

The languages available differ depending on the model.  
Turn the crown counterclockwise to set the date indicator to the previous date.



\* About date correction at month's end:  
Date correction is necessary for months with 30 days or less.  
In this case, set the date to the [1st day] on the first day of the next month.

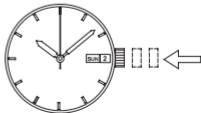
- (3) Pull the crown out to the second click.  
(4) Turn the crown to set the time.



\* Turn the crown clockwise until today's date is displayed.  
It is the "a.m." when the date changes. Set the hands further forward to adjust to the current time.

\* Since the calendar changes at midnight, take care not to confuse a.m. and p.m. when setting the time.

- (5) Press the crown in to the normal position.



## ◆ HOW TO SET THE MONTHLY CALENDAR

Some models come with a calendar function which uses an inner ring or bezel on the exterior of the case to indicate the date.

The monthly calendar can be used by turning the crown to set the rotating ring inside the watchcase and aligning it with the day of the week that is printed on the dial.

Turn the crown to align the first day of the month to the appropriate day of the week.

- \* Note that when setting the first day of the month, if the days at the end of the month (31st, etc.) are aligned with the section that does not have the days of the week printed on the dial (3 - 4 o'clock side), days of the week will not be indicated at the end of the month.



- \* The position of the inner ring crown and details of the date indicator may vary depending on the model.

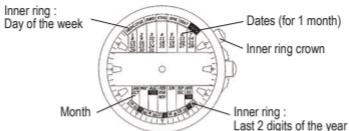
## ◆ HOW TO USE THE MULTI-YEAR CALENDAR

Some models come equipped with a multi-year calendar. Check the instructions for the model that you purchased to ensure that you set your watch correctly.

The yearly calendar printed on the rotating ring can be set easily using the crown.



## ◆ NAMES AND FUNCTIONS OF COMPONENT PARTS



- \* The position of the inner ring crown, location of the indicators, and style of the month indicator (numbers or alphabet letters) may vary depending on the model.

## ◆ HOW TO SET THE MULTI-YEAR CALENDAR

Example 1: To set the month to October 2007 (ordinary year)

- (1) Turn the inner ring crown to align "07" of the inner ring to "OCT" (the month) on the bottom of the dial.
- (2) The calendar for October 2007 is displayed on the upper half of the dial.

Example 2: To set the month to February 2008 (leap year)

1MON	2TUE	3WED	4THU	5FRI	6SAT	7SUN
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

JAN	MAY	AUG	FEB	JUN	SEP	APR	JUL	DEC
01	02	03	04	05	06	07	08	09
10	11	12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31					

The months of January and February in a leap year

- \* The last two digits of the year for a leap year are printed in white on black (i.e., with the colors reversed).

- (1) Turn the inner ring crown to align "08" to **FEB** (the month) shown on the dial.

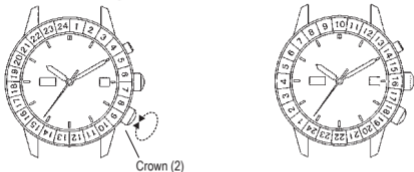
- \* Only set January and February of leap years to **JAN** and **FEB**.

There are no differences between an ordinary year and leap year for the months from March to December.

- (2) The calendar for February 2008 is displayed on the upper half of the dial.

## ◆ WORLD TIME

You can see the time in cities around the world by turning the crown (2) to the present time of one of the cities printed on the dial. In the figure on the right, since the time in Tokyo is 10:08 a.m., align "10" on the rotating indicator ring to "TOKYO" on the dial. To tell the time in other cities, simply look at the corresponding numbers on the rotating indicator ring.



Using the World Time Ring, you can see the times all around the world.

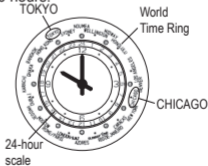
Example: It is 10:00 p.m. now.

(1) In the 24-hour system, 10:00 p.m. is 22:00 hours.

(2) Set TOKYO on the World Time Ring to the 22-hour position of the 24-hour scale.

\* The World Time Ring comes in various types, such as with a crown for setting world time or with a rotating bezel.

(3) The position that CHICAGO on the World Time Ring indicates is the time in Chicago.



\* The position indicated by each scale on the World Time Ring represents

the time in that country.

Using this method, you can simultaneously see the time in countries around the world by using the scales on the World Time Ring and reading the dial.

- \* The city names are major cities in various countries around the world.
- \* Some countries use daylight savings time.
- \* Note that in some countries policies regarding daylight savings time may be changed by the government ordinance.

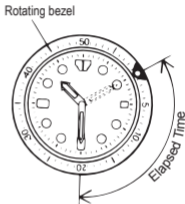
### ◆ HOW TO USE THE ROTATING INDICATOR BEZEL

Please notice that some models come with a rotating indicator bezel, which should be used properly.

Turn the bezel by pointing the ▽ mark to the minute-hand. While certain time goes by, you can measure the elapsed time from the distance between minute-hand and figures on the rotating indicator bezel. You can also set the ▽ mark as a desired time to remind you how long time is still remain for an appointment.

You cannot turn the bezel reversely since it comes with a protection mechanism for preventing wrong operation by force or shock. Figures on the bezel could also help you to read the current time easily.

- \* Depending on design, anti-reversely and 1 minute “click” sound mechanism on rotating indicator bezel does not apply to some models.



The above shows that 20 minutes have elapsed from 10:10.

## OROLOGIO MECCANICO

## MANUALE DI ISTRUZIONI

Grazie di aver acquistato il nostro prodotto. Per garantire un uso prolungato e le migliori prestazioni, leggere con attenzione questo Manuale di istruzioni e familiarizzarsi con le clausole della garanzia.

Tenere questo Manuale di istruzioni a portata di mano e consultarlo nel momento di bisogno.

## ◆ PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

Osservare con la massima attenzione quanto specificato dai contrassegni sotto indicati per evitare qualsiasi pericolo di danneggiare cose e di ferire voi stessi e altre persone.



... Questo simbolo indica **la possibilità di causare morte o ferite gravi** quando il prodotto viene utilizzato in modo diverso rispetto alle istruzioni fornite.



... Questo simbolo indica **la possibilità di ferire persone o danneggiare cose** quando il prodotto viene utilizzato in modo diverso rispetto alle istruzioni fornite.

## ◆ CURA DELL'OROLOGIO

### (1) Resistenza all'acqua

Tipo		Condizioni di impiego	Utilizzo della corona con l'orologio bagnato o immerso in acqua	Sport acquatici (nuoto, ecc.) e frequenti contatti con l'acqua (lavaggio dell'auto, ecc.)	Immersioni in apnea (senza bombola d'aria)	Immersioni con respiratore (con bombola d'aria)	Utilizzo della corona con l'orologio bagnato o immerso in acqua	Immersioni con miscele di gas (uso di gas d'elio)
Non resistente all'acqua		Senza WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Orologi resistenti all'acqua	Resistente all'acqua per l'uso giornaliero.	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Resistente all'acqua rinforzato per l'uso giornaliero I	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 50m (5bar)	×	○	○	×	×	×
	Resistente all'acqua rinforzato per l'uso giornaliero II	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 100m (10bar) 200m (20bar)	×	○	○	○	×	×
Orologi per immersioni	Orologio per immersioni con aria compressa	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Orologio per immersioni con miscele di gas	He-GAS DIVER'S 200m / 300m /...	×	○	○	○	○	○

\* Si consiglia di utilizzare l'orologio correttamente, seguendo le modalità di impiego sopra menzionate dopo aver controllato le precauzioni sulla resistenza all'acqua indicate sul quadrante e sul retro della cassa.



- ① I comuni orologi impermeabili resistenti sino alla profondità di 30 metri (3 bar) possono essere usati a contatto con l'acqua, ad esempio quando ci si lava il viso, ma non dovrebbero essere impiegati in immersione.
- ② I comuni orologi impermeabili rinforzati per profondità sino a 50 metri (5 bar) possono essere usati durante il nuoto ma non dovrebbero essere impiegati in alcun tipo d'immersione, compresa quella in apnea.
- ③ I comuni orologi impermeabili rinforzati per profondità sino a 100-200 metri (10-20 bar) possono essere usati durante le immersioni in apnea ma non dovrebbero essere impiegati durante quelle con respiratore e ossigeno o o in saturazione d'elio.



- ④ Mantenere sempre la corona premuta (in posizione normale) quando si utilizza l'orologio. Se la corona è del tipo a vite ci si deve accertare che sia ben serrata.
- ⑤ Non utilizzare la corona con l'orologio immerso in acqua o bagnato. L'acqua potrebbe penetrare all'interno dell'orologio e comprometterne la resistenza all'acqua.
- ⑥ Se il modello non è impermeabile, fare attenzione agli spruzzi d'acqua (durante le abluzioni, la pioggia, ecc.) e al sudore. Se l'orologio si bagna con acqua o sudore, asciugarlo con un panno soffi ce e asciutto.
- ⑦ Anche con orologi resistenti all'acqua per uso normale, evitare forti getti o flussi diretti d'acqua verso l'orologio. Potrebbe essere applicata una pressione dell'acqua superiore al limite, che potrebbe comprometterne la resistenza all'acqua.
- ⑧ Con orologi resistenti all'acqua per uso normale, asciugare con cura l'acqua di mare dalla cassa dopo l'esposizione, per evitare corrosione e altri effetti indesiderati.
- ⑨ L'interno dell'orologio contiene una certa quantità di umidità, che potrebbe provocare formazione di condensa all'interno del vetro, quando l'aria esterna diventa più fredda della temperatura interna dell'orologio. Se la formazione di condensa è temporanea, non provoca danni all'interno dell'orologio, altrimenti, se prolungata o se all'interno dell'orologio penetra acqua, rivolgersi al rivenditore per risolvere il problema quanto prima possibile.

**(2) Urti**

- ① Si raccomanda di togliere l'orologio dal polso durante la pratica di sport pesanti, mentre la pratica di quelli leggeri, ad esempio il golf, non v'influisce negativamente.
- ② Evitare urti violenti, come il lasciare cadere l'orologio per terra.

**(3) Magnetismo**

- ① Qualora l'orologio venga lasciato nelle vicinanze di un forte magnetismo per un tempo più o meno lungo, le parti componenti possono rimanere magnetizzate fino al punto di causare malfunzionamenti. È opportuno prestare la dovuta attenzione.
- ② L'orologio può temporaneamente andare avanti o indietro mentre rimane esposto al magnetismo, ma quando viene allontanato dal magnetismo esso riprende il suo funzionamento con la precisione originale. In questo caso correggere l'ora.

**(4) Vibrazioni**

L'orologio può risultare meno preciso se esposto a forti vibrazioni, come in caso di guida di motociclette, o per l'uso di martelli pneumatici, seghe a catena, ecc.

**(5) Temperatura**

Alle temperature inferiori o superiori a quelle normali (5-35°C) l'orologio potrebbe non funzionare correttamente o addirittura arrestarsi.

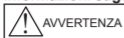


Non utilizzare l'orologio alle alte temperature, come ad esempio nelle saune. Potrebbe infatti riscaldarsi eccessivamente a causare ustioni.

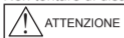
**(6) Prodotti chimici, gas, ecc.**

Prestare la massima cautela in caso di contatto con gas, mercurio, prodotti chimici (diluenti, benzina, solventi vari, detergenti contenenti tali componenti, prodotti adesivi, vernici, medicine, profumi, cosmetici) e così via. In questi casi si potrebbe verificare lo scolorimento della cassa dell'orologio, del cinturino e del quadrante. Si potrebbe anche verificare lo scolorimento, la deformazione e il danneggiamento di vari componenti a base di resina.

## (7) Informazioni sugli accessori



Non tentare di disassemblare o modificare l'orologio.



Conservare perni e altri elementi di piccole dimensioni fuori dalla portata dei bambini.

In caso di ingestione accidentale di piccoli pezzi, chiamare immediatamente un medico.

## (8) Reazioni allergiche



In caso di arrossamento cutaneo, o se la pelle dovesse presentare irritazioni anomale causate dal contatto con l'orologio o con il cinturino, toglierlo immediatamente e consultare un medico.

## (9) Vernice luminescente

Le lancette e il quadrante di alcuni modelli sono ricoperti da una vernice luminescente.

Tale vernice, di tipo sicuro poiché non radioattiva, immagazzina la luce del sole e quella artificiale restituendola quindi al buio. Via via che libera la luce l'intensità luminosa si riduce gradualmente. La quantità di luce emessa e la durata dell'emissione dipendono dai vari fattori in atto nel periodo d'immagazzinamento, tra i quali la forma del vetro, lo spessore della vernice stessa, il livello di luminosità circostante, la distanza dell'orologio dalla sorgente luminosa e il livello di assorbimento. Va infine notato che quando la quantità di energia luminosa immagazzinata è insufficiente l'orologio ne potrebbe emettere poca, oppure per un tempo limitato.

## (10) Cinturino impermeabile

Alcuni modelli impiegano cinturini di pelle e nylon sottoposti a uno speciale trattamento per renderli impermeabili e resistenti alla traspirazione. La durata dell'effetto di resistenza all'acqua dipende dal periodo e dalle condizioni di utilizzo del cinturino.



## ◆ COME IDENTIFICARE IL CALIBRO DELL'OROLOGIO

Il calibro va ricavato dal nome di modello dell'orologio o dal codice impresso sul fondello della cassa.

### 1. Individuazione dal nome del modello a 10 cifre

Il nome del modello a 10 cifre è ricavabile dalla scheda di garanzia fornita con l'orologio. È altresì ricavabile dall'etichetta che appare sull'orologio stesso. La seconda e la terza cifra ne indicano, appunto, il calibro.

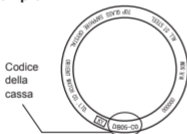
**Esempio:** se il nome del modello è "□DB05001B□" il calibro è "DB".

### 2. Individuazione dal codice della cassa

Il codice della cassa è riportato sul fondello dell'orologio.

- A:** Se il codice della cassa è formato da sei cifre, le prime due indicano il calibro.
- B:** Se il codice della cassa è formato da 8 o 9 cifre, le prime tre indicano il numero di movimento. Cercare il calibro in base al numero di movimento facendo riferimento alla tabella corrispondente.

#### Esempio A



#### Esempio B



**Esempio A:** Se il nome del modello è "DB05-C0" il calibro è "DB".

**Esempio B:** Se il codice della cassa è "469396-81", il numero di movimento è "469". Il calibro corrispondente è indicato nella tabella da "EM".

- \* L'ubicazione del codice della cassa può cambiare, e i relativi caratteri essere più piccoli e pertanto difficili da leggere, a seconda delle caratteristiche dell'orologio.
- \* Le immagini e le illustrazioni riportate nel manuale potrebbero differire dall'aspetto effettivo dell'orologio in proprio possesso, pur rimanendo identiche le funzioni e le procedure d'uso.

## ◆ CARATTERISTICHE TECNICHE

Calibro	Pulsante a scatto	Data	Giorno della settimana	Caricamento manuale	Precisione giornaliera	Osservazioni 1*
DB 46A	—	—	—	—	+25~-15sec/giorno	—
DW 48D	—	○	—	—	+25~-15sec/giorno	9:00 p.m.-2:00 a.m.
EM 469	○	○	○	—	+25~-15sec/giorno	9:00 p.m.-4:00 a.m.
ER 487	—	○	—	—	+25~-15sec/giorno	9:00 p.m.-2:00 a.m.
NB 555	—	—	—	—	+40~-30sec/giorno	—
NQ 559	—	○	○	○	+40~-30sec/giorno	8:30 p.m.-4:00 a.m.
NR 557	—	○	—	○	+40~-30sec/giorno	8:30 p.m.-0:30 a.m.
PF 597	—	○	—	○	+40~-30sec/giorno	8:30 p.m.-0:30 a.m.
PM 599	—	○	○	○	+40~-30sec/giorno	8:30 p.m.-4:00 a.m.

(1) Frequenza: 21.600 oscillazioni l'ora

(2) Numero di rubini: 21 rubini

(3) Autonomia di carica: più di 40 ore

(4) Supporti antiurto di protezione della spirale del bilanciere

La precisione giornaliera dichiarata è valida alle seguenti condizioni:

- Dopo 24 ore trascorse alla normale temperatura ambiente, con una carica completa della molla principale e con il quadrante rivolto verso l'alto.
- Per via delle caratteristiche dell'orologio a carica automatica, in base alle seguenti condizioni la precisione dell'ora indicata potrebbe deviare rispetto alla "precisione giornaliera" dichiarata: durata quotidiana d'uso dell'orologio e sua posizione, movimento del braccio e condizione di avvolgimento della molla motrice.

Le caratteristiche tecniche dell'orologio sono soggette a modifiche migliorative senza preavviso.

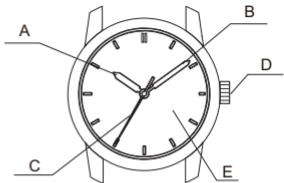


- \* Evitare di impostare la data durante i periodi di tempo indicati sopra nella colonna "Osservazioni 1", in quanto il calendario si aggiorna in questi intervalli di tempo. Se si imposta la data in questo periodo di tempo, la data potrebbe non cambiare sul giorno successivo oppure l'orologio potrebbe non funzionare correttamente. Quando si imposta la data, accertarsi di spostare la lancetta lontano da questo periodo di tempo.

## ◆ NOME E FUNZIONI DELLE PARTI

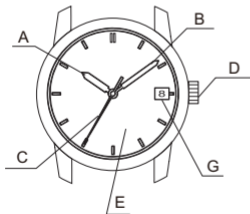
- A: Lancetta delle ore
- B: Lancetta dei minuti
- C: Lancetta dei secondi
- D: Corona
- E: Quadrante
- F: Pulsante
- \* Solo EM(469)
- G: Data
- H: Giorno della settimana

<DB(46A), NB(555)>

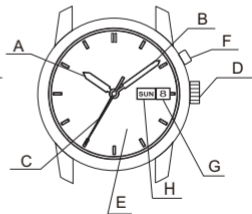


ITALIANO

<DW(48D), ER(487), NR(557), PF(597)>



<EM(469), NQ(559), PM(599)>



- \* La posizione della corona, dell'indicatore della data o del giorno della settimana può variare a seconda del modello.

### ◆ MECCANISMO DI CARICAMENTO AUTOMATICO

- (1) La molla principale viene caricata dai movimenti naturali del braccio mentre si porta l'orologio sul polso.
- (2) Se l'orologio si ferma, far oscillare l'orologio avanti indietro dieci o più volte, per avviare il movimento della seconda lancetta. Dopo l'avvio del movimento si può impostare la data e l'ora.
- (3) Con un caricamento completo, l'orologio funziona per circa 40 ore. Se non ha abbastanza carica, l'orologio potrebbe ritardare. Per mantenere la precisione dell'orologio si raccomanda d'indossarlo almeno 8 ore al giorno.



### ◆ MECCANISMO DI CARICAMENTO MANUALE

- (1) La molla principale viene caricata manualmente.
- (2) Per caricare la molla, girare la corona in senso orario. In caso contrario, la molla non verrà caricata.
- (3) Quando la molla è stata caricata completamente, non è più possibile girare la corona. Non tentare di forzare la rotazione della corona per evitare di danneggiare la molla o altre parti.
- (4) Caricando la molla completamente questo orologio funzionerà per circa 40 ore.

### ◆ MODELLO DI TIPO CON CORONA AD AVVITAMENTO

A seconda del modello, potrebbe non essere possibile estrarre la corona senza svitarla (Modello di tipo con corona ad avvitaemento).

Azionare questo tipo di orologio nel modo descritto di seguito:

- (1) Prima di impostare data e ora, ruotare la corona verso sinistra per allentare l'avvitaemento.
- (2) Dopo aver impostato data e ora, ruotare la corona verso destra, mentre la si tiene premuta, fino a quando smette di ruotare. In questo modo la vite sarà avvita saldamente.

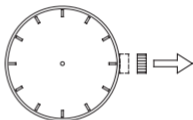
### ◆ MODELLI CON ANELLO DI PROTEZIONE AD AVVITAMENTO

Alcuni modelli possono avere una configurazione che permette di bloccare (fissare) l'anello (anello più esterno) avvitaendolo fino a che non si blocca. Utilizzare la seguente procedura per questo tipo di orologi.

- (1) Se si desidera utilizzare i pulsanti, svitare l'anello verso sinistra e allentarlo fino a fine corsa.
  - \* Potrebbe non essere possibile utilizzare i pulsanti se l'anello non è allentato abbastanza. Prestare attenzione a non applicare una forza eccessiva quando si svita l'anello.
- (2) Dopo aver utilizzato i pulsanti, ruotare l'anello verso destra e serrarlo saldamente fino a fine corsa.
  - \* Prestare attenzione a non applicare una forza eccessiva quando si serra l'anello.

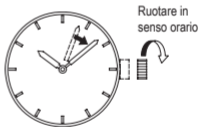
### ◆ IMPOSTAZIONE DELL'ORA [DB(46A), NB(555)]

- (1) Estrarre la corona.  
(La lancetta dei secondi non si ferma).



- (2) Ruotare la corona in senso orario per impostare l'ora corrente.

\* Quando si imposta l'ora, portare una volta la lancetta leggermente indietro rispetto all'ora corretta e poi farla avanzare sull'ora corretta.



- (3) Premere la corona per riportarla in posizione normale (gradino 0).

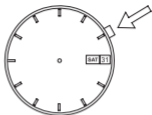


## ◆ IMPOSTAZIONE DELL'ORA E DEL CALENDARIO [EM(469)]

- (1) Premere il pulsante a scatto per impostare il giorno precedente della settimana.

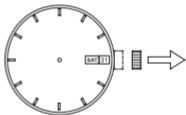
\* Il giorno della settimana può essere visualizzato in due lingue. Premere il pulsante a scatto per selezionare la lingua desiderata.

Le lingue disponibili variano a seconda del modello.

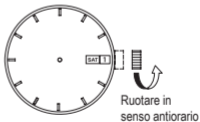


- (2) Estrarre la corona fino al primo clic.

\* È possibile estrarre la corona di questo orologio fino al primo e secondo clic.



- (3) Girare la corona in senso antiorario per impostare l'indicatore della data alla data precedente.

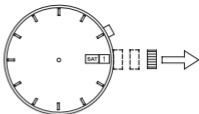


\* Correzione della data alla fine del mese:

La correzione di data è necessaria per i mesi di 30 o meno giorni.

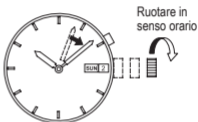
In questo caso, impostare la data su [1st day] sul primo giorno del mese successivo.

- (4) Estrarre la corona fino al secondo scatto.



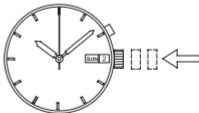
- (5) Girare la corona per impostare l'ora.

\* Ruotare la corona in senso orario fino a quando non appare la data di oggi. Quando la data cambia, l'ora indicata è quella mattutina (a.m.). Far avanzare le lancette ulteriormente per impostare l'ora corrente.



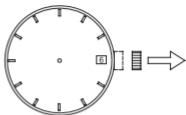
\* Dato che il calendario cambia a mezzanotte, fare attenzione a non confondere a.m. e p.m. quando si imposta l'ora.

- (6) Spingere la corona per riportarla alla posizione normale.

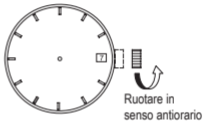


## ◆ IMPOSTAZIONE DELL'ORA E DELLA DATA [DW(48D), ER(487), NR(557), PF(597)]

- (1) Estrarre la corona fino al primo gradino.  
La corona di questo orologio può essere estratta a livello del primo e del secondo gradino.



- (2) Girare la corona in senso antiorario per impostare l'indicatore della data alla data precedente.

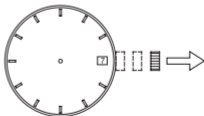


\* Correzione della data alla fine del mese:

La correzione di data è necessaria per i mesi di 30 o meno giorni.

In questo caso, impostare la data su [1st day] sul primo giorno del mese successivo.

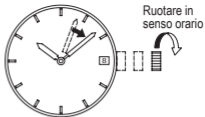
- (3) Estrarre la corona fino al secondo clic.  
La lancetta dei secondi non si ferma.





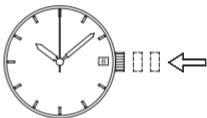
- (4) Ruotare la corona in senso orario e impostarla sull'ora corrente.

\* Poiché questo orologio è dotato di calendario, accertarsi di impostare l'ora a.m. o p.m. senza errori. Quando la data cambia, passa a [ore dodici, mezzanotte].



\* Quando si imposta l'ora, portare una volta la lancetta leggermente indietro rispetto all'ora corretta e poi farla avanzare sull'ora corretta.

- (5) Premere la corona per riportarla in posizione normale (gradino 0).



#### ◆ IMPOSTAZIONE DELL'ORA E DELLA DATA [NQ(559), PM(599)]

- (1) Estrarre la corona fino al primo gradino.  
La lancetta dei secondi non si ferma.
- (2) Per prima cosa ruotare la corona in senso orario fino a quando viene visualizzato il giorno precedente della settimana.



\* Il giorno della settimana può essere visualizzato in due lingue. Premere il pulsante a scatto per selezionare la lingua desiderata. Le lingue disponibili variano a seconda del modello.

Girare la corona in senso antiorario per impostare l'indicatore della data alla data precedente.



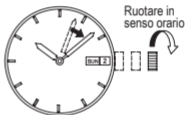
\* Correzione della data alla fine del mese:

La correzione di data è necessaria per i mesi di 30 o meno giorni.

In questo caso, impostare la data su [1st day] sul primo giorno del mese successivo.

(3) Estrarre la corona fino al secondo scatto.

(4) Girare la corona per impostare l'ora.



\* Ruotare la corona in senso orario fino a quando non appare la data di oggi. Quando la data cambia, l'ora indicata è quella mattutina (a.m.). Far avanzare le lancette ulteriormente per impostare l'ora corrente.

\* Dato che il calendario cambia a mezzanotte, fare attenzione a non confondere a.m. e p.m. quando si imposta l'ora.

(5) Premere la corona per portarla alla posizione normale (gradino 0).



## ◆ IMPOSTAZIONE DEL CALENDARIO MENSILE

Alcuni modelli sono dotati di una funzione calendario che utilizza un anello interno o una lunetta sull'esterno della cassa per indicare la data.

È possibile utilizzare il calendario mensile ruotando la corona per regolare l'anello rotante che si trova all'interno della cassa dell'orologio e allinearlo al giorno della settimana stampato sul quadrante.

Ruotare la corona per allineare il primo giorno del mese sul giorno della settimana appropriato.

- \* Fare attenzione all'intervallo di regolazione per il primo giorno, perché alla fine del mese (31, ecc.) è inclusa una sezione in cui non ci sono giorni della settimana stampati sul quadrante (sul lato delle 3-4) e quindi ci si può trovare senza nessun giorno della settimana da impostare.



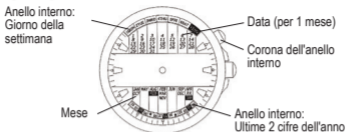
- \* La posizione della corona dell'anello rotante e i dettagli dell'indicatore della data possono variare a seconda del modello.

## ◆ UTILIZZO DEL CALENDARIO MULTI-ANNO

Alcuni modelli sono dotati di un calendario multi-anno. Per garantire una corretta configurazione dell'orologio, consultare le istruzioni del modello acquistato.

Mediante la corona è possibile impostare facilmente il calendario degli anni stampati sulla ghiera girevole all'interno della cassa.

## ◆ NOMI E FUNZIONI DELLE PARTI



- \* La posizione della corona dell'anello interno, la posizione degli indicatori e lo stile dell'indicatore del mese (numeri o lettere dell'alfabeto) possono variare a seconda del modello.

## ◆ IMPOSTAZIONE DEL CALENDARIO MULTI-ANNO

Esempio 1: Per impostare il mese di ottobre 2007 (anno normale)

- (1) Ruotare la corona dell'anello interno per allineare "07" dell'anello interno su "OCT" (mese) nella parte inferiore del quadrante.
- (2) Il calendario relativo a ottobre 2007 viene visualizzato nella metà superiore del quadrante.

Esempio 2: Per impostare il mese di febbraio 2008 (anno bisestile)

MON	TUE	WED	THU	FRU	SAAT	SABAT
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

JAN	MAR	MAY	JUL	SEP	NOV
OCT					

I mesi di gennaio e febbraio durante un anno bisestile

- \* Le ultime due cifre dell'anno per un anno bisestile sono stampate in bianco su nero (a colori invertiti).
- (1) Ruotare la corona dell'anello interno per allineare "08" su **FEB** (mese) visualizzato sul quadrante.
- \* Per gli anni bisestili, impostare i mesi di gennaio e febbraio solo su **JAN** e **FEB**.

Non ci sono differenze tra anni normali e anni bisestili per i mesi che vanno da marzo a dicembre.

- (2) Il calendario relativo a febbraio 2008 viene visualizzato nella metà superiore del quadrante.

## ◆ ORA INTERNAZIONALE

Per vedere l'ora delle città di tutto il mondo girare la corona (2) sull'ora corrente di una delle città stampate sulla ghiera. Nella figura sulla destra, poiché a Tokyo sono le 10:08 a.m., allineare la ghiera girevole di indicazione su "TOKYO" sul quadrante. Per conoscere l'ora nelle altre città è sufficiente leggere i relativi numeri sulla ghiera girevole di indicazione.



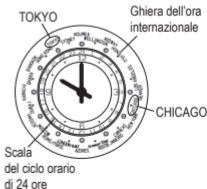
Corona (2)



Grazie alla ghiera dell'ora internazionale è possibile sapere che ore sono in tutto il mondo.

Esempio: ora sono le 10:00 p.m..

- (1) Nel sistema a.m./p.m., le 22:00 corrispondono alle 10:00 p.m.
  - (2) Impostare TOKYO sulla ghiera dell'Ora internazionale alla posizione delle 22:00 nella scala del ciclo orario di 24 ore.
- \* Esistono diversi tipi di ghiera dell'ora internazionale; ad esempio può essere presente la corona per l'ora internazionale oppure una ghiera girevole.
- (3) La posizione di CHICAGO sulla ghiera dell'ora internazionale riporta l'ora di Chicago.



- \* La posizione indicata da ciascuna scala della ghiera dell'ora internazionale, inoltre, rappresenta l'ora in quel determinato paese.

Questo metodo consente di visualizzare l'ora in tutto il mondo contemporaneamente, utilizzando le scale della ghiera dell'ora internazionale e leggendo il quadrante.

- \* I nomi di città riportati sono quelli dei principali centri urbani di tutto il mondo.
- \* In alcuni paesi può essere in vigore l'ora legale.
- \* Si noti che, in alcuni paesi, i criteri relativi all'ora legale possono essere modificati per decreto governativo.

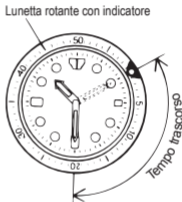
### ◆ COME UTILIZZARE LA LUNETTA ROTANTE CON INDICATORE

Si prega di notare che alcuni modelli sono provvisti di una lunetta rotante con indicatore rotante.

Ruotare la lunetta sino a far coincidere il simbolo ▽ con la lancetta dei minuti. È così possibile misurare il tempo trascorso osservando la distanza angolare tra la lancetta dei minuti e le cifre riportate sulla lunetta rotante. Ruotando lo stesso simbolo ▽ sul punto desiderato si può inoltre ottenere l'indicazione del tempo residuo.

Essendo provvista di un meccanismo di protezione che ne impedisce la rotazione a forza o per impatto, la lunetta non può essere ruotata al contrario. Le cifre disposte sulla lunetta facilitano infine la lettura dell'ora attuale.

- \* A seconda del design dell'orologio l'anello indicatore rotante non è provvisto del meccanismo di prevenzione della rotazione antioraria né dello "scatto" udibile ad ogni minuto di rotazione.



La figura precedente mostra che dalle 10:10 sono trascorsi 20 minuti.

## RELOJ MECÁNICO

### MANUAL DE INSTRUCCIONES

Gracias por adquirir un producto de nuestra compañía. Lea cuidadosamente este manual de instrucciones para familiarizarse con la operación y los términos de la garantía.

Guarde este manual a mano para futuras consultas.

#### ◆ PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

Asegúrese absolutamente de observar los contenidos demarcados indicados abajo para evitar de antemano ocasionar daños materiales, o personales a usted u otras personas involucradas.



...Un contenido demarcado con este símbolo indica **peligro de muerte o de sufrir graves daños personales** si el producto no es usado como se especifica en las instrucciones suministradas.



...Un contenido demarcado con este símbolo indica **la posibilidad de ocasionar solamente daños personales o materiales** si el producto no es usado como se especifica en las instrucciones suministradas.

## ◆ ACERCA DEL MANEJO DEL RELOJ

### (1) Resistencia al agua

Tipo		Condiciones de uso	Operación de la corona bajo el agua con gotas de agua sobre ella	Exposición a pequeñas cantidades de agua (lavarse las manos, lluvia, etc.)	Deportes acuáticos (natación, etc.), contacto frecuente con agua (lavado de autos, etc.)	Buceo sin botellas de aire (no se utilizan tanques de aire)	Buceo con botellas de aire (se utilizan tanques de aire)	Buceo con aire mixto (con helio)
		No resistente al agua	Sin WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×
Relojes resistentes al agua	Resistente al agua para uso diario normal	Con WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Resistente al agua reforzado para uso diario normal I	Con WATER RESISTANT (WATER RESIST) 50 m (5 bar)	×	○	○	×	×	×
	Resistente al agua reforzado para uso diario normal II	Con WATER RESISTANT (WATER RESIST) 100 m (10 bar) 200 m (20 bar)	×	○	○	○	×	×
Relojes para buceadores	Reloj para buceo con botellas de aire	AIR DIVER'S 100 m / 150 m 200 m	×	○	○	○	○	×
	Reloj para buceo con gas mixto	He-GAS DIVER'S 200 m / 300 m / ...	×	○	○	○	○	○

\* Se recomienda utilizar el reloj correctamente siguiendo las indicaciones descritas arriba después de haber confirmado el tipo de resistencia al agua, marcado en la esfera del reloj o en la tapa posterior de la caja del reloj.





- ① Un reloj de uso diario, con estanqueidad para 30 m (3 bar), puede usarse para el lavado diario de la cara, etc., pero no podrá sumergirse en agua.
- ② Un reloj con estanqueidad reforzada para uso diario I 50 m (5 bar) puede utilizarse para practicar natación, etc., pero no puede utilizarse para practicar buceo, inclusive buceo libre.
- ③ Un reloj con estanqueidad reforzada de uso diario II, 100 m o 200 m (10 ó 20 bar) puede utilizarse para practicar buceo libre, pero no puede utilizarse para practicar buceo de profundidad, con tanques de oxígeno, ni buceo de saturación que utilice gas helio, etc.



- ④ Mantenga siempre la corona hacia adentro (en la posición normal) mientras lleva puesto el reloj. Si la corona es del tipo de bloqueo por rosca, compruebe que esté firmemente enroscada.
- ⑤ No opere la corona bajo el agua o cuando el reloj esté mojado. El agua podría entrar en el interior del reloj y dañar la resistencia al agua.
- ⑥ Si su reloj no es resistente al agua, cuídese de las salpicaduras de agua (durante el lavado de cara, lluvia, etc.) y del sudor. Si el reloj llegara a mojarse con agua o sudor, séquelo con un paño suave y seco.
- ⑦ Incluso con un reloj resistente al agua para el uso diario, evite poner el reloj debajo de un chorro fuerte de agua. Podría aplicarse una presión de agua por encima del límite, y dañar la resistencia al agua.
- ⑧ Con un reloj resistente al agua para el uso diario, limpie la caja si ha estado expuesto al agua del mar, y a continuación séquelo por completo para evitar la oxidación y otros efectos perjudiciales.
- ⑨ El interior del reloj contiene una cierta cantidad de humedad, la cual podría causar el empañamiento sobre el lado interior del cristal cuando la temperatura del aire exterior esté por debajo de la temperatura interna del reloj. Si el empañamiento es temporal, no causará ningún daño en el interior del reloj, pero si es prolongado, o si penetrara agua en el reloj, no deje este problema sin tratar, póngase en contacto con el vendedor.

**(2) Golpes**

- ① Asegúrese de quitarse el reloj cuando participe en deportes extenuantes, aunque el uso del reloj para un deporte ligero como el golf, etc., no tendrá efectos perjudiciales.
- ② Evite los impactos fuertes, como dejarlo caer al suelo.

**(3) Magnetismo**

- ① Si deja el reloj en un lugar cerca de un campo magnético fuerte durante largo tiempo, los componentes del mismo podrán magnetizarse y ocasionar una avería. Tenga cuidado.
- ② El reloj se podrá adelantar o atrasar temporalmente cuando sea expuesto a un campo magnético. El reloj se adelantará o atrasará temporalmente cuando sea expuesto a un campo magnético, pero volverá a funcionar con la precisión original cuando lo retire del magnetismo. En este caso, corrija la hora.

**(4) Vibraciones**

El reloj puede retrasarse temporalmente si se expone a vibraciones fuertes, como al conducir una moto o al utilizar martillos mecánicos, sierras de cadena, etc.

**(5) Temperaturas**

En ambientes por debajo o por encima de la gama de temperaturas normales (5°C a 35°C), el reloj puede funcionar defectuosamente y detenerse.



No utilice el reloj a altas temperaturas, por ejemplo, en un sauna. El reloj podría calentarse y causarle quemaduras.

**(6) Sustancias químicas, gases, etc.**

Preste suma atención al entrar en contacto con gases, mercurio, sustancias químicas (diluyente, gasolina, diversos disolventes, detergentes que contengan tales componentes, adhesivos, pinturas, medicinas, perfumes, cosméticos, etc.), y otros productos similares. El contacto con tales sustancias podrá ocasionar la decoloración de la caja del reloj, la correa y la esfera. También podrán decolorarse, deformarse y dañarse varios componentes fabricados a base de resinas.

## (7) Acerca de los accesorios



No intente desmontar o modificar el reloj.



Guarde el broche de la pulsera/correa y otras piezas pequeñas fuera del alcance de los niños.

Si se ingiere accidentalmente alguna pieza pequeña, consulte inmediatamente a un médico.

## (8) Reacciones alérgicas



Si ha experimentado irritación en la piel o ha sufrido una irritación anormal a causa del contacto con el reloj o la correa, deje de usar el reloj inmediatamente y consulte a un médico.

## (9) Sobre la “luz luminosa”

En algunos modelos se iluminan las manecillas y la esfera.

La luz luminosa es una pintura segura que almacena luz solar y luz artificial, sin hacer uso de ningún material radioactivo, y que emite luz en lugares oscuros. La luminosidad se desvanece gradualmente, a medida que la pintura descarga la luz almacenada. La cantidad de luz emitida y su duración dependen de varios factores vinculados al almacenamiento de la luz, por ejemplo la forma del cristal, el espesor de la pintura, el nivel de brillo circundante, la distancia entre el reloj y la fuente de luz, y el nivel de absorción de luz. Por favor tenga en cuenta que cuando no se almacene suficiente energía lumínica, el reloj podría emitir una luz débil o emitirla sólo por un tiempo breve.

## (10) Correa resistente al agua

Algunos modelos emplean correas de cuero y nilón que han recibido un tratamiento especial para resistir la transpiración y la absorción de agua. Tenga en cuenta que el efecto de resistencia al agua de esta correa se puede perder, dependiendo de los periodos y condiciones de uso.

## ◆ CÓMO IDENTIFICAR EL NÚMERO DE CALIBRE

Compruebe el número de calibre consultando el número de modelo del reloj o el código de caja en la parte posterior de la caja del reloj.

### 1. Búsqueda por número de modelo de 10 dígitos

Compruebe el número de modelo de 10 dígitos en la garantía suministrada con su reloj. Asimismo el número podrá encontrarse en la etiqueta del producto que viene con el reloj. Los dígitos segundo y tercero indican el número de calibre de su reloj.

**Ejemplo:** Si el número de modelo es "□DB05001B□", el número de calibre será "DB".

### 2. Búsqueda por código de la caja

Vea el código de la caja en la parte posterior de la caja de su reloj.

**A:** Si el código de la caja es de 6 dígitos, los dos primeros dígitos indican el número de calibre.

**B:** Si el código de la caja es de 8 o 9 dígitos, los tres primeros dígitos indican el número de movimiento. Busque el número del calibre correspondiente al número de movimiento en la tabla de correspondencias.

#### Ejemplo A



#### Ejemplo B



**Ejemplo A:** Si el código de la caja es "DB05-C0", el número de calibre será "DB".

**Ejemplo B:** Si el código de la caja es "469396-81", el número de movimiento es "469". El número de calibre correspondiente en la tabla es "EM".

- \* Dependiendo de las características del reloj, el lugar en que está inscrito el código de la caja puede variar y sus letras pueden ser pequeñas y difíciles de leer.
- \* La apariencia de su reloj puede diferir de aquella en las fotos e ilustraciones de este manual, pero las funciones y los procedimientos operativos son los mismos.

## ◆ ESPECIFICACIONES

Calibre	Pulsador	Fecha	Día de semana	Cuerda manual	Precisión diaria	Observaciones 1*
DB 46A	—	—	—	—	+25~-15seg/día	—
DW 48D	—	○	—	—	+25~-15seg/día	9:00 p.m.-2:00 a.m.
EM 469	○	○	○	—	+25~-15seg/día	9:00 p.m.-4:00 a.m.
ER 487	—	○	—	—	+25~-15seg/día	9:00 p.m.-2:00 a.m.
NB 555	—	—	—	—	+40~-30seg/día	—
NQ 559	—	○	○	○	+40~-30seg/día	8:30 p.m.-4:00 a.m.
NR 557	—	○	—	○	+40~-30seg/día	8:30 p.m.-0:30 a.m.
PF 597	—	○	—	○	+40~-30seg/día	8:30 p.m.-0:30 a.m.
PM 599	—	○	○	○	+40~-30seg/día	8:30 p.m.-4:00 a.m.

- (1) Vibraciones: 21,600 vibraciones/hora
- (2) Número de joyas: 21 joyas
- (3) Tiempo de funcionamiento: más de 40 horas
- (4) Rodamientos a prueba de choques para proteger, contra choques, el equilibrio con muelles de compresión.

La precisión diaria indicada se cumple en las siguientes condiciones:

- Después de 24 horas a temperatura ambiente, con el muelle principal con cuerda completa y la esfera hacia arriba.
- Debido a las características del reloj de cuerda automática, la hora puede desviarse de la "precisión diaria" indicada, dependiendo de las siguientes condiciones: el tiempo de uso diario del reloj, la posición del reloj, el movimiento de su brazo, el estado de cuerda del muelle principal.

Para fines de mejora, las especificaciones del producto se encuentran sujetas a cambios sin previo aviso.

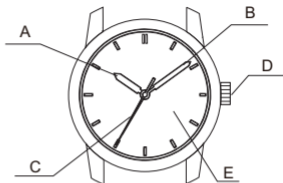


\* Evite ajustar la fecha durante los periodos de tiempo enumerados en "Observaciones 1", ya que el calendario cambia durante ese periodo. Si ajusta la fecha en esta zona horaria, puede suceder que no cambie de fecha al día siguiente, o que el reloj funcione de manera incorrecta. Cuando efectúe el ajuste de la fecha, asegúrese de mover la manecilla fuera de esta zona.

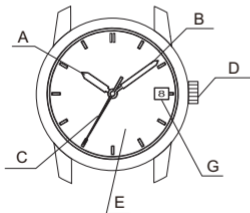
## ◆ PARTES COMPONENTES Y SUS FUNCIONES

- A: Manecilla de la hora  
B: Manecilla de los minutos  
C: Manecilla de los segundos  
D: Corona  
E: Dial  
F: Pulsador  
\* Sólo en EM(469)  
G: Fecha  
H: Día de la semana

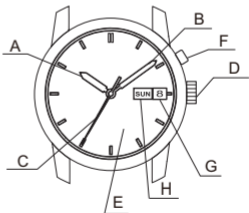
<DB(46A), NB(555)>



<DW(48D), ER(487), NR(557), PF(597)>



<EM(469), NQ(559), PM(599)>



\* La ubicación de la corona, del indicador de fecha o de la ventana del día de la semana puede variar según el modelo.

### ◆ MECANISMO DE CUERDA AUTOMÁTICO

- (1) Lo que le da cuerda al muelle principal son los movimientos naturales del brazo mientras lleva el reloj en su muñeca.
- (2) De pararse su reloj, agítelo en vaivén unas diez veces o más, hasta que la manecilla de los segundos se empiece a mover. Después que se empiece a mover, ajuste la fecha y la hora.
- (3) Con toda la cuerda, este reloj funcionará durante aproximadamente 40 horas. Si le falta cuerda al reloj, podría empezar a retrasarse. Para mantener la precisión del reloj, recomendamos usarlo por lo menos, 8 horas diarias.



### ◆ MECANISMO DE CUERDA MANUAL

- (1) Se da cuerda manualmente.
- (2) Para dar cuerda al muelle principal, gire la corona hacia la derecha. Si gira la corona en el sentido contrario a las agujas del reloj, no se enrollará el muelle principal.
- (3) Una vez que se ha dado cuerda completamente, ya no se puede mover la corona. No intente seguir girándola; si lo hace, pueden romperse el resorte principal y otras partes del reloj.
- (4) Con toda la cuerda, este reloj funciona durante aproximadamente 40 horas.

### ◆ MODELO CON CORONA DEL TIPO DE BLOQUEO POR ROSCA

Dependiendo del modelo, es posible que no pueda extraer la corona sin desenroscarla (modelo con corona del tipo de bloqueo por rosca).

Si su reloj es de este tipo, proceda de la siguiente manera:

- (1) Cuando desee ajustar la fecha y la hora, primero gire la corona hacia la izquierda para aflojar la rosca.
- (2) Después de ajustar la fecha y la hora, gire la corona hacia la derecha mientras la presión hacia adentro, hasta que deje de girar. La rosca quedará firmemente apretada.

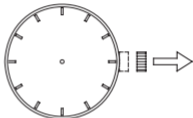
### ◆ MODELOS CON CORONA DE ANILLO CON BOTÓN ROSCADO

Algunos modelos pueden presentar una configuración que permite bloquear (fijar) el anillo con botón (el anillo más periférico) girándolo hasta enroscarlo. Para estos modelos, siga estas instrucciones:

- (1) Si quiere usar los botones, gire el anillo con botón hacia la izquierda y aflójele hasta que se detenga.
- \* Si el anillo no está lo suficientemente desenroscado, puede que los botones no puedan usarse. Sin embargo, no lo gire a la fuerza.
- (2) Cuando haya terminado de usar los botones, gire el anillo hacia la derecha y enrósquelo firmemente hasta que se detenga.
- \* Sin embargo, no lo gire ni lo apriete a la fuerza.

### ◆ PUESTA EN HORA [DB(46A), NB(555)]

- (1) Tire de la corona hacia afuera.  
(El segundero no se detiene.)



- (2) Gire la corona hacia la derecha y ponga el reloj en hora.

\* Cuando se ajusta la hora, desplace primero la manecilla hacia atrás un poco antes de la hora actual y después muévala hacia adelante hasta la hora actual.



- (3) Introduzca la corona hasta la posición normal.

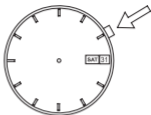




## ◆ CÓMO AJUSTAR LA HORA Y EL CALENDARIO [EM(469)]

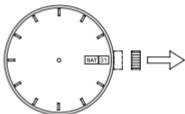
- (1) Oprima el pulsador y ajuste el día de la semana al día anterior.

\* El día de la semana puede aparecer en dos idiomas. Oprima el pulsador para seleccionar el idioma que desee. Los idiomas disponibles dependen del modelo.



- (2) Saque la corona hasta la primera posición.

\* La corona de este reloj cuenta con dos posiciones, primera y segunda.

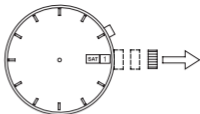


- (3) Gire la corona hacia la izquierda para ajustar el indicador de fecha al día anterior.



\* Corrección de la fecha a fin del mes:  
Es necesario efectuar la corrección de la fecha en los meses que tienen 30 días o menos.  
En este caso, ajuste la fecha al día [1], el primer día del siguiente mes.

- (4) Extraiga la corona hasta la segunda posición.



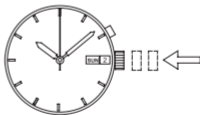
- (5) Gire la corona para ajustar la hora.

\* Gire la corona en sentido horario hasta que se muestre la fecha actual. Cuando la fecha cambia, son las "a.m.". Adelante más las manecillas hasta ajustarlas a la hora actual.

\* Puesto que el calendario cambia a las doce de la noche, procure no confundir a.m. con p.m. al poner la hora.

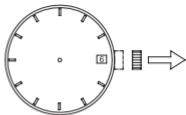


- (6) Presione la corona de vuelta a su posición normal.



◆ **PUESTA EN HORA Y AJUSTE DE LA FECHA**  
[DW(48D), ER(487), NR(557), PF(597)]

- (1) Saque la corona hasta la primera posición.  
La corona de este reloj cuenta con dos posiciones, primera y segunda.



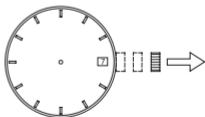
- (2) Gire la corona hacia la izquierda para ajustar el indicador de fecha al día anterior.



\* Corrección de la fecha a fin del mes:

Es necesario efectuar la corrección de la fecha en los meses que tienen 30 días o menos. En este caso, ajuste la fecha al día [1], el primer día del siguiente mes.

- (3) Saque la corona hasta la segunda posición.  
El segundero no se detiene.



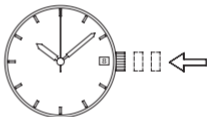
- (4) Gire la corona hacia la derecha y ponga el reloj en hora.

\* Debido a que este reloj dispone de calendario, ajuste sin falta a a.m. o p.m.  
Cada vez que cambia la fecha, se ajusta a [las doce de la noche].



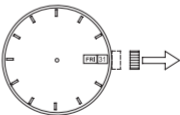
\* Cuando se ajusta la hora, desplace primero la manecilla hacia atrás un poco antes de la hora actual y después muévala hacia adelante hasta la hora actual.

- (5) Introduzca la corona hasta la posición normal.



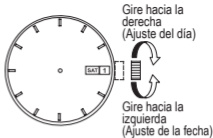
## ◆ PUESTA EN HORA Y AJUSTE DE LA FECHA [NQ(559), PM(599)]

- (1) Saque la corona hasta la primera posición.  
El segundero no se detiene.
- (2) En primer lugar, gire la corona hacia la derecha hasta llegar al día anterior de la semana.



\* El día de la semana puede aparecer en dos idiomas. Oprima el pulsador para seleccionar el idioma que desee.  
Los idiomas disponibles dependen del modelo.

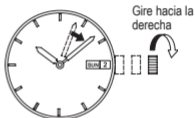
Gire la corona hacia la izquierda hasta que aparezca la fecha del día anterior.



\* Corrección de la fecha a fin del mes:

Es necesario efectuar la corrección de la fecha en los meses que tienen 30 días o menos. En este caso, ajuste la fecha al día [1], el primer día del siguiente mes.

- (3) Extraiga la corona hasta la segunda posición.
- (4) Gire la corona para ajustar la hora.



\* Gire la corona en sentido horario hasta que se muestre la fecha actual. Cuando la fecha cambia, son las "a.m.". Adelante más las manecillas hasta ajustarlas a la hora actual.

\* Puesto que el calendario cambia a las doce de la noche, procure no confundir a.m. con p.m. al poner la hora.

- (5) Introduzca la corona hasta la posición normal (posición 0).



## ◆ AJUSTE DEL CALENDARIO MENSUAL

Algunos modelos incluyen una función de calendario que utiliza un anillo interior o bisel en el exterior de la caja para indicar la fecha.

El calendario mensual se puede utilizar girando la corona para ajustar el anillo giratorio en el interior de la caja del reloj y alinearlo con el día de la semana que hay impreso en la esfera.

Gire la corona para alinear el primer día del mes al día de la semana apropiado.

- \* Cuando efectúe el ajuste del día primero, tenga en cuenta que si el fin de mes (día 31, etc.) coincide con una parte del dial sin ningún día impreso (lado de las 3 - 4 horas), no se podrá efectuar correctamente el ajuste del día de semana.



- \* La posición de la corona del anillo interior y los detalles del indicador de la fecha pueden variar en función del modelo.

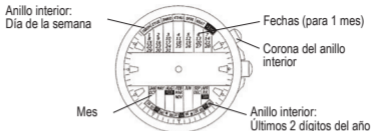
## ◆ CÓMO UTILIZAR EL CALENDARIO MULTIANUAL

Algunos modelos están equipados con un calendario multianual.

Compruebe las instrucciones del modelo adquirido para asegurarse de que ajusta bien el reloj.

Con ayuda de la corona puede ajustar fácilmente el calendario anual impreso en el aro giratorio dentro de la caja del reloj.

## ◆ NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS COMPONENTES



- \* La posición de la corona del anillo interior, la ubicación de los indicadores y el estilo del indicador del mes (números o letras alfabéticas) pueden variar en función del modelo.

## ◆ CÓMO AJUSTAR EL CALENDARIO MULTIANUAL

Ejemplo 1: Para ajustar el mes en octubre de 2007 (año normal)

- (1) Gire la corona del anillo interior para alinear "07" del anillo interior en "OCT" (el mes) en la parte inferior de la esfera.
- (2) El calendario para octubre de 2007 se muestra en la mitad superior de la esfera.

Ejemplo 2: Para ajustar el mes en febrero de 2008 (año bisiesto)



- \* Los últimos dos dígitos del año para un año bisiesto están impresos en blanco sobre negro (es decir, con los colores invertidos).

- (1) Gire la corona del anillo interior hasta alinear "08" con **FEB** (el mes) mostrado en la esfera.

\* Ajuste solo enero y febrero de años bisiestos en **JAN** y **FEB**.

No hay diferencias entre un año común y un año bisiesto para los meses de marzo a diciembre.

- (2) El calendario para febrero de 2008 se muestra en la mitad superior de la esfera.

## ◆ HORA INTERNACIONAL

Puede ver la hora en ciudades de todo el mundo girando la corona (2) hasta la hora actual en una de las ciudades impresas en la esfera. En la figura de la derecha, dado que son las 10:08 a.m. en Tokio, alinee las "10" en el bisel giratorio de indicación con "TOKYO" en la esfera. Para ver la hora en otras ciudades, sólo tiene que mirar los números correspondientes en el bisel giratorio de indicación.



Corona (2)



Con el bisel de hora internacional, puede ver la hora en todo el mundo.

Ejemplo: Ahora son las 10:00 p.m.

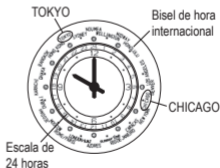
(1) En el sistema de 24 horas, las 10:00 p.m. son las 22:00 horas.

(2) En el bisel de hora internacional, ajuste TOKYO a la posición de las 22 horas en la escala de 24 horas.

\* El bisel de hora internacional está disponible en varios tipos: con una corona para ajustar la hora internacional o con un bisel giratorio.

(3) La posición de CHICAGO en el bisel de hora internacional indica la hora en Chicago.

\* La posición indicada por cada escala en el bisel de hora internacional representa la hora en ese país.





Utilizando este método, puede ver la hora en diferentes países del mundo de forma simultánea mediante las escalas del bisel de hora internacional y la lectura de la esfera.

- \* Los nombre de las ciudades corresponden a ciudades importante de diversos países del mundo.
- \* Algunos países utilizan horario de verano.
- \* Debe tenerse en cuenta que, en algunos países, la política relativa al horario de verano puede cambiar por disposición del gobierno.

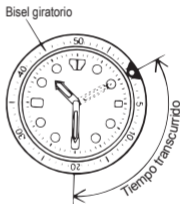
### ◆ CÓMO USAR EL BISEL INDICADOR GIRATORIO

Por favor tenga en cuenta que algunos modelos están equipados con un bisel giratorio, el cual deberá ser utilizado correctamente.

Gire el bisel dirigiendo la marca ▽ hacia la manecilla de minutos. Después de un cierto tiempo, podrá medir el tiempo transcurrido a partir de la distancia entre la manecilla de minutos y las cifras del bisel giratorio. Asimismo podrá ajustar la marca ▽ a una hora dada, como un recordatorio del tiempo que le falta para un compromiso.

El bisel no puede girarse en sentido inverso ya que está provisto de un mecanismo de protección para prevenir el mal funcionamiento debido a operaciones forzadas o golpes. Las cifras del bisel podrán asistirle además a leer fácilmente la hora actual.

- \* Dependiendo del diseño, el mecanismo anti-inversión y el sonido de chasquido de 1 minuto en el aro indicador giratorio no se emplea en algunos modelos.



La ilustración superior indica que han pasado 20 minutos desde las 10:10.

## МЕХАНИЧЕСКИЕ ЧАСЫ

### ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Благодарим Вас за то, что Вы выбрали наше изделие! Для длительного и эффективного пользования изделием прочитайте данную инструкцию и ознакомьтесь с условиями гарантии.

Сохраните эту инструкцию для использования в дальнейшем.

### ◆ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Строго соблюдайте приведенные ниже инструкции для предотвращения любого ущерба здоровью и повреждения Вашего имущества и имущества других лиц.



... Данный символ означает **возможность летального исхода или серьезных травм в случае**, если данный продукт будет использоваться любым способом, отличным от приведенных инструкций.



... Данный символ означает **возможность серьезных травм или материального ущерба только в том случае**, если данный продукт будет использоваться любым иным способом, отличным от приведенных инструкций.

## ◆ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С ЧАСАМИ

### (1) Водонепроницаемость

Тип		Условия эксплуатации	Работа головки под водой и работа головки с каплями воды на ней	Воздействие небольших количеств воды (умывание, дождь и т. д.)	Водные виды спорта (плавание и т. п.), частые контакты с водой (мойка автомобиля и т. п.)	Подводное плавание (без использования кислородных баллонов)	Подводное плавание (с использованием кислородных баллонов)	Погружение с дыхательной смесью (с использованием гелия)
		Водонепроницаемые	Без маркировки WATER RESISTANT (WATER RESIST)	✗	✗	✗	✗	✗
Водонепроницаемые часы	Водонепроницаемые для повседневного использования	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	✗	○	✗	✗	✗	✗
	Усиленная водонепроницаемость класса I для повседневного использования	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 50m (5bar)	✗	○	○	✗	✗	✗
	Усиленная водонепроницаемость класса II для повседневного использования	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 100m (10bar) 200m (20bar)	✗	○	○	○	✗	✗
Дайверские часы	Дайверские часы для погружений с аквалангом	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	✗	○	○	○	○	✗
	Дайверские часы для погружений с дыхательной смесью	He-GAS DIVER'S 200m / 300m / ...	✗	○	○	○	○	○

\* Рекомендуется использовать часы в соответствии с приведенной выше классификацией, предварительно проверив маркировку по водонепроницаемости на циферблате или корпусе.



- ① Часы с водонепроницаемостью для повседневного использования 30 м (3 бар) могут использоваться во время умывания и т. п., но не могут использоваться в условиях, при которых они будут погружаться в воду.
- ② Часы с усиленной водонепроницаемостью для повседневного использования класса I 50 м (5 бар) могут использоваться во время плавания и т. п., но не могут использоваться во время ныряния или подводного плавания.
- ③ Часы с усиленной водонепроницаемостью для повседневного использования класса II 100 м или 200 м (10 или 20 бар) могут использоваться во время ныряния или подводного плавания, но не могут использоваться во время подводного плавания с кислородным баллоном или выполнения водолазных работ с автономными дыхательными аппаратами на гелии.



- ④ При эксплуатации часов головка должна находиться в утопленном (нормальном) положении. Если головка относится к типу заворачивающихся, то она должна быть плотно завинчена.
- ⑤ Не используйте головку под водой или если на часах имеется влага. Вода может проникнуть внутрь корпуса часов и нарушить их герметичность.
- ⑥ Если Ваши часы не являются водонепроницаемыми, то не допускайте попадания на них водяных брызг (во время умывания, в дождливую погоду и т. д.), а также запотевания. При попадании на часы воды или при запотевании удалите влагу с помощью сухой мягкой ткани.
- ⑦ Даже если Ваши часы, предназначенные для повседневного использования, обладают водонепроницаемостью, не допускайте воздействия на них сильной струи воды. При превышении допустимого уровня давления воды может быть нарушена герметичность часов.
- ⑧ При попадании на Ваши водонепроницаемые часы, предназначенные для повседневного использования, морской воды, стряхните воду и протрите корпус насухо, чтобы не допустить возникновения коррозии или иных негативных последствий.
- ⑨ Внутри корпуса часов содержится небольшое количество влаги. Поэтому когда температура окружающего воздуха ниже температуры воздуха внутри корпуса часов, на внутренней поверхности стекла может образовываться запотевание. Если запотевание носит временный характер, то это не наносит вреда часам. Однако если запотевание остается на стекле продолжительное время или если в часы попала вода, проконсультируйтесь по месту приобретения часов и не оставляйте эту проблему без внимания.

## (2) Ударпрочность

- ① Снимайте часы во время занятий энергичными видами спорта, однако, занятие такими видами спорта, как гольф и т. д., не окажет негативного воздействия на состояние часов.
- ② Избегайте сильного удара типа падения часов на пол.



## (3) Воздействие магнитных полей

- ① Запрещается подвергать часы воздействию сильных магнитных полей в течение длительного периода времени, поскольку компоненты часов могут намагнититься, что приведёт к нарушению работы часов. Соблюдайте осторожность.
- ② Под воздействием магнитного поля часы могут временно спешить или отставать. Точность показаний часов будет восстановлена, если устранить воздействие магнитного поля на часы. В таком случае повторно установите время.

## (4) Вибрация

Часы могут потерять точность, если будут подвержены сильной вибрации, например, вызываемой поездкой на мотоцикле, использованием отбойного молотка, цепной пилы и т. д.



## (5) Температура

Часы могут идти неправильно или остановиться при температурах ниже или выше нормального диапазона (5°C – 35°C).



Не пользуйтесь часами при высокой температуре (например, в сауне). Часы могут нагреваться и вызывать ожоги.

## (6) Химические вещества, газы и т.п.

Следует соблюдать максимальную осторожность при контакте с газами, ртутью, химическими веществами (разбавителем для краски, бензином, различными растворителями, моющими средствами, содержащими такие вещества, клеями, красками, лекарственными препаратами, парфюмерией, косметикой и пр.) и т.п. Эти вещества могут изменить цвет корпуса часов, браслета/ремешка и циферблата. Возможны также изменение цвета, деформация и повреждение полимерных компонентов.

## (7) Дополнительные детали



Не пытайтесь разбирать и модифицировать часы.



Не давайте шпильки браслета/ремешка и другие мелкие детали детям. В случае проглатывания мелкой детали немедленно обратитесь к врачу.

## (8) Аллергические реакции



Боли после контакта с браслетом на коже появляется сыпь или раздражение, прекратите носить часы и незамедлительно обратитесь к врачу.

## (9) Люминесцентное покрытие

На стрелках и кольце некоторых моделей имеется люминесцентное покрытие.

Оно выполнено из безопасной нерадиоактивной краски, накапливающей солнечный и искусственный свет и отдающей его в темноте. Отдавая накопленный свет, покрытие постепенно становится более тусклым. Количество отдаваемого света и время свечения зависят от различных факторов: формы стекла, толщины слоя краски, уровня яркости окружающей среды, расстояния от часов до источника света и степени поглощения света. Помните, что если накоплено немного света, часы будут светиться слабо или недолго.

## (10) Водонепроницаемый браслет

В некоторых моделях используются кожаные и нейлоновые ремешки, подвергнутые специальной обработке для защиты от потопотделения и воздействия воды. Свойство водонепроницаемости данного браслета может быть потеряно в зависимости от периода и условий эксплуатации.

## ◆ ОПРЕДЕЛЕНИЕ НОМЕРА КАЛИБРА

Проверьте номер калибра Ваших часов по номеру модели часов или коду корпуса на задней крышке корпуса часов.

### 1. Поиск по 10-значному номеру модели

Проверьте 10-значный номер модели на гарантийном талоне, прилагаемом в комплекте поставки часов. Вы также можете найти номер на этикетке изделия, прикрепленной к часам. Второй и третий знак номера указывают номер калибра Ваших часов.

**Пример:** Если номер модели представляет собой «DB05001B», то номер калибра — «DB».

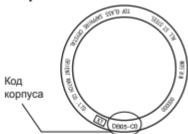
### 2. Поиск по коду корпуса

Найдите код корпуса на задней крышке корпуса Ваших часов.

**А:** Если код корпуса шестизначный, первые две цифры соответствуют номеру калибра.

**В:** Если код корпуса 8- или 9-значный, первые три цифры соответствуют номеру механизма. Ниже приводится таблица соответствий номеров калибра и номеров механизма.

#### Пример А



#### Пример В



**Пример А:** Если код корпуса «DB05-C0», то номер калибра — «DB».

**Пример В:** Если код корпуса «469396-81», то номер механизма — «469». В таблице этому номеру будет соответствовать номер калибра «EM».

- \* В зависимости от характеристик часов расположение кода корпуса может отличаться, его знаки могут иметь маленький размер и быть трудно различимыми.
- \* Рисунки и иллюстрации в данной инструкции могут отличаться от реального вида Ваших часов, однако функции и рабочие процедуры остаются неизменными.

## ◆ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Калибр	Кнопка	Дата	День недели	С ручным под заводом	Суточная точность	Примечание 1*
DB 46A	—	—	—	—	+25~-15сек./сутки	—
DW 48D	—	○	—	—	+25~-15сек./сутки	21:00-2:00
EM 469	○	○	○	—	+25~-15сек./сутки	21:00-4:00
ER 487	—	○	—	—	+25~-15сек./сутки	21:00-2:00
NB 555	—	—	—	—	+40~-30сек./сутки	—
NQ 559	—	○	○	○	+40~-30сек./сутки	20:30-4:00
NR 557	—	○	—	○	+40~-30сек./сутки	20:30-0:30
PF 597	—	○	—	○	+40~-30сек./сутки	20:30-0:30
PM 599	—	○	○	○	+40~-30сек./сутки	20:30-4:00

- (1) Частота колебаний: 21,600 колебаний/час
- (2) Количество камней: 21 камней
- (3) Продолжительность хода: более 40 часов
- (4) Ударостойкие подшипники для защиты балансира с волосковой пружинкой от ударов.

Заявленная суточная точность хода обеспечивается при соблюдении следующих условий:

- После 24 часов пребывания в условиях комнатной температуры, с полностью заведенной пружиной и циферблатом, обращенным вверх.
- Технические особенности часов с автоматическим ходом могут стать причиной отклонения суточной точности хода от заявленного значения; на это влияют следующие факторы: продолжительность ежедневного ношения часов, положение часов, движение руки и условия завода пружины.

Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления в связи с модернизацией изделия.



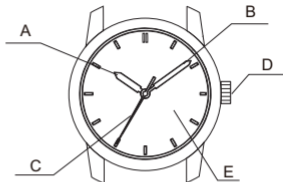
- \* Не рекомендуется корректировать дату в промежутках, указанных в "Примечании 1" выше, поскольку в это время происходит смена даты. При установке даты в этот промежуток времени она может не смениться вовремя, либо может возникнуть сбой в работе часов. При установке даты обязательно переведите часовую и минутную стрелку на другой промежуток времени.



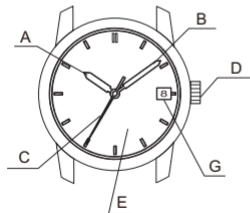
## ◆ НАЗВАНИЯ И НАЗНАЧЕНИЕ КОМПОНЕНТОВ

- A: Часовая стрелка
- B: Минутная стрелка
- C: Секундная стрелка
- D: Головка
- E: Циферблат
- F: Кнопка
- \* Только для EM(469)
- G: Дата
- H: День недели

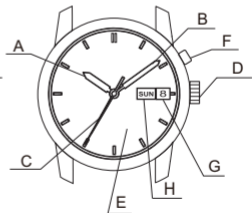
<DB(46A), NB(555)>



<DW(48D), ER(487), NR(557), PF(597)>



<EM(469), NQ(559), PM(599)>



\* Положение головки, индикатора даты и дня недели в разных моделях часов могут отличаться.

### ◆ МЕХАНИЗМ АВТОМАТИЧЕСКОГО ЗАВОДА

- (1) При ношении часов на запястье пружина заводится от естественных движений руки.
- (2) Если часы остановились, встряхните их не менее десяти раз, чтобы запустить секундную стрелку. После того, как стрелка будет запущена, установите дату и время.
- (3) С полным заводом часы будут идти приблизительно 40 часов. Если часы заведены недостаточно, точность хода может отличаться от заявленной. Для обеспечения точности хода часы рекомендуется носить не менее 8 часов в день.



### ◆ МЕХАНИЗМ РУЧНОГО ПОДЗАВОДА

- (1) Пружина заводится вручную.
- (2) Чтобы завести пружину, поворачивайте головку по часовой стрелке. При повороте головки против часовой стрелки пружина заводиться не будет.
- (3) При полном заводе пружины головка перестает поворачиваться. Не поворачивайте головку дальше, так как это может привести к поломке пружины или других деталей.
- (4) С полным заводом часы идут приблизительно 40 часов.

### ◆ МОДЕЛИ С ЗАВИНЧИВАЮЩЕЙСЯ ГОЛОВКОЙ

В некоторых моделях Вы не сможете вытянуть головку, не выкрутив ее (модели с завинчивающейся головкой).

Для эксплуатации часов данного типа:

- (1) Перед установкой даты и времени поверните головку против часовой стрелки, чтобы разблокировать винт.
- (2) Установив дату и время, нажмите на головку и поверните ее по часовой стрелке до упора, чтобы заблокировать винт.

### ◆ МОДЕЛИ С ЗАВИНЧИВАЮЩИМСЯ КОЛЬЦОМ С КНОПКАМИ

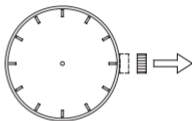
В некоторых моделях кольцо с кнопками (внешнее кольцо) может фиксироваться путем завинчивания.

Для таких часов поступайте следующим образом.

- (1) Если необходимо воспользоваться кнопками, поверните кольцо влево, затем отвинтите его до конца.
- \* Если кольцо отвинчено не до конца, кнопки могут не работать. Не прикладывайте чрезмерную силу при отвинчивании.
- (2) Закончив работу с кнопками, поверните кольцо вправо и закрутите его до конца.
- \* Не прикладывайте чрезмерную силу при закручивании.

## ◆ УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ [DB(46A), NB(555)]

- (1) Вытяните головку.  
(Секундная стрелка не останавливается.)



- (2) Для установки текущего времени поворачивайте головку по часовой стрелке.



\* При установке времени сначала переведите стрелку немного назад по сравнению с фактическим временем, затем переведите ее вперед до значения фактического времени.

- (3) Нажмите на головку, чтобы перевести ее в исходное (незавинченное) положение.

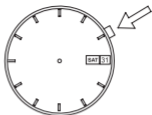


## ◆ КАК УСТАНОВИТЬ ВРЕМЯ И КАЛЕНДАРЬ [EM(469)]

- (1) Нажмите на кнопку и установите предыдущий день недели.

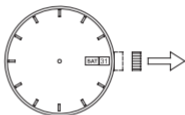
\* День недели отображается на двух языках. Нажмите кнопку и выберите нужные языки.

Выбор языков зависит от модели часов.



- (2) Вытяните головку до первого щелчка.

\* На данных часах головку можно выдвигать до первого и второго щелчка.



- (3) Чтобы установить предыдущую дату, поворачивайте головку по часовой стрелке.

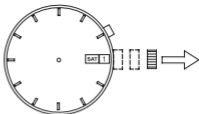


Поворачивайте против часовой стрелки

\*\* Коррекция даты в конце месяца:

Если в месяце 30 дней или меньше, необходимо корректировать дату. В этом случае установите дату на [1-е число] следующего месяца.

(4) Вытяните головку до второго щелчка.



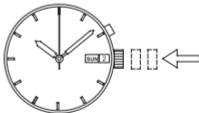
(5) Поворачивая головку, установите время.

\* Поворачивайте головку по часовой стрелке, пока не отобразится сегодняшняя дата. Смена дат производится в режиме "a.m." (до полудня). Перемещая стрелки дальше, установите нужное время.



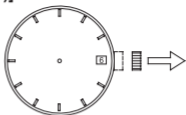
\* Поскольку дата меняется в полночь, при установке времени не перепутайте a.m. (до полудня) и p.m. (после полудня).

(6) Поверните головку в обычное положение.



## ◆ УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ И ДАТЫ [DW(48D), ER(487), NR(557), PF(597)]

- (1) Вытяните головку до первого щелчка.  
На данных часах головку можно выдвигать до первого и второго щелчка.

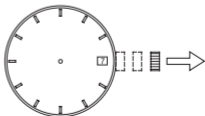


- (2) Чтобы установить предыдущую дату, поворачивайте головку против часовой стрелки.



\* Коррекция даты в конце месяца:  
Если в месяце 30 дней или меньше, необходимо корректировать дату.  
В этом случае установите дату на [1-е число] следующего месяца.

- (3) Вытяните головку до второго щелчка.  
Секундная стрелка не остановится.



- (4) Для установки текущего времени поворачивайте головку по часовой стрелке.

\* Поскольку часы оснащены календарем, убедитесь, что установлено правильное время суток: а.п. (до полудня) или р.п. (после полудня).

Дата меняется в [двенадцать часов ночи].

\* При установке времени сначала переведите стрелку немного назад по сравнению с фактическим временем, затем переведите ее вперед до значения фактического времени.

- (5) Нажмите на головку, чтобы перевести ее в исходное (незавинченное) положение.



#### ◆ УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ И ДАТЫ [NQ(559), PM(599)]

- (1) Вытяните головку до первого щелчка. Секундная стрелка не останавливается.
- (2) Поворачивайте головку по часовой стрелке до тех пор, пока стрелка не будет указывать на предыдущий день недели.



\* День недели отображается на двух языках. Нажмите кнопку и выберите нужные языки. Выбор языков зависит от модели часов. Чтобы установить предыдущую дату, поворачивайте головку по часовой стрелке.



\*\* Коррекция даты в конце месяца:  
Если в месяце 30 дней или меньше, необходимо корректировать дату.  
В этом случае установите дату на [1-е число] следующего месяца.

(3) Вытяните головку до второго щелчка.

(4) Поворачивая головку, установите время.



\* Поворачивайте головку по часовой стрелке, пока не отобразится сегодняшняя дата. Смена дат производится в режиме "a.m." (до полудня). Перемещая стрелки дальше, установите нужное время.

\* Поскольку дата меняется в полночь, при установке времени не перепутайте a.m. (до полудня) и p.m. (после полудня).

(5) Нажмите на головку, чтобы перевести ее в исходное (незавинченное) положение.





## ◆ УСТАНОВКА КАЛЕНДАРЯ С РАЗБИВКОЙ ПО МЕСЯЦАМ

В некоторых моделях имеется функция календаря, когда для указания даты используется внутреннее кольцо или кольцо на внешней части корпуса.

Для использования календаря на месяц установите вращающееся кольцо внутри корпуса часов и совместите его с днем недели, отпечатанным на шкале, вращая головку.

Поверните головку, чтобы совместить первый день месяца с соответствующим днем недели.

- \* Устанавливая первый день месяца, обратите внимание на то, что дни недели в конце данного месяца не будут показаны, если последние числа месяца (31-е и т.д.) совмещены с сектором циферблата, на который не нанесены дни недели (сторона 3 - 4 часов).

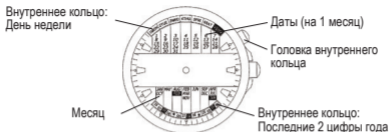


- \* Расположение головки внутреннего кольца и индикатора даты в разных моделях могут различаться.

## ◆ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КАЛЕНДАРЯ НА НЕСКОЛЬКО ЛЕТ

Некоторые модели снабжены многолетним календарем. Ознакомьтесь с инструкциями к вашей модели часов, чтобы произвести правильную настройку.

## ◆ НАЗВАНИЯ И НАЗНАЧЕНИЕ КОМПОНЕНТОВ



- \* Расположение головки внутреннего кольца и индикаторов, а также вид индикатора месяца (цифры или буквы) разных моделях могут различаться.

## ◆ НАСТРОЙКА КАЛЕНДАРЯ НА НЕСКОЛЬКО ЛЕТ

Пример 1: Чтобы установить октябрь 2007 года (обычный год)

- (1) Поворачивайте головку внутреннего кольца, чтобы совместить "07" на внутреннем кольце и "ОСТ" (месяц) внизу циферблата.
- (2) Календарь на октябрь 2007 года будет отображаться в верхней половине циферблата.

Пример 2: Чтобы установить февраль 2008 года (високосный год)

MON	TUE	WED	THUR	FRID	ESAT	SUN
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

JAN	FEB	MAR	APR	MAY	JUN	JUL	AUG	SEP	OCT	NOV	DEC
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31					

Январь и февраль  
високосного года

- \* Последние две цифры високосного года отображаются белым шрифтом на черном фоне (т. е. наоборот).
- (1) Поворачивайте головку внутреннего кольца, чтобы совместить "08" с **FEB** (месяц) на циферблате.
- \* Январь и февраль високосного года устанавливайте только на **JAN** и **FEB**.

Месяцы с марта по декабрь для високосного и обычного годов не отличаются.

- (2) Календарь на февраль 2008 года будет отображаться в верхней половине циферблата.

## ◆ ВСЕМИРНОЕ ВРЕМЯ

Вы можете увидеть время в городах всего мира, поворачивая головку (2) на текущее время в одном из городов, указанных на циферблате. На рисунке справа показано, что время в Токио 10:08, и отметку "10" на вращающемся индикаторном кольце необходимо совместить с отметкой "TOKYO" на циферблате. Для того чтобы определить время в других городах, просто посмотрите на соответствующие цифры на вращающемся индикаторном кольце.



Головка (2)



Используя кольцо всемирного времени, можно видеть время по всему миру.

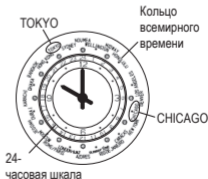
Пример: Сейчас 22:00.

- (1) По 24-часовой шкале это 22:00.
- (2) Установите TOKYO на кольце всемирного времени в положение 22 часа по 24-часовой шкале.

\* Кольцо всемирного времени бывает разных типов - например, с головкой для установки всемирного времени или с вращающимся кольцом.

- (3) Положение CHICAGO на кольце всемирного времени показывает время в Чикаго.

\* Положение, соответствующее каждой отметке на кольце всемирного времени, показывает время в конкретных странах.



Используя данный метод, вы можете одновременно узнавать время в разных странах мира, используя шкалу на кольце всемирного времени и читая показания циферблата.

- \* Представлены названия крупных городов в различных странах мира.
- \* В некоторых странах в целях энергосбережения используется летнее время.
- \* Помните, что дневное время в разных странах может быть разным (это определяется правительством страны).

## ◆ РАБОТА С ВРАЩАЮЩИМСЯ ИНДИКАТОРНЫМ БЕЗЕЛЕМ

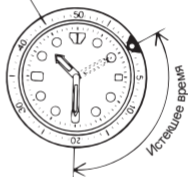
Обратите внимание, что некоторые модели оснащены вращающимся безелем индикатора, которое следует использовать надлежащим образом.

Поверните безель таким образом, чтобы совместить метку ▽ с минутной стрелкой. При прохождении определенного времени Вы можете измерить истекшее время по расстоянию между минутной стрелкой и цифрами на вращающемся безеле индикатора. Вы также можете установить метку ▽ на желаемое время, чтобы напоминать себе, сколько времени остается до условленного времени.

Безеле не может поворачиваться в противоположном направлении, поскольку оно оснащено защитным механизмом, предназначенным для защиты от ошибочной операции в результате приложения силы или удара. Цифры на вращающемся безеле также могут упростить считывание текущего времени.

- \* В зависимости от конструкции защита от поворота в обратном направлении и 1-минутный “щелчок” на некоторых моделях отсутствует.

Вращающийся безель



На рисунке выше показано, что с момента, когда было 10:10, прошло 20 минут.